HAA263D

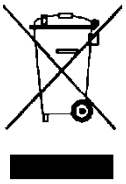
WEATHERPROOF CONTROL KEYPAD
WEERBESTENDIG BEDIENINGSPANEEL
PANNEAU DE COMMANDE RÉSISTANT AUX INTEMPÉRIES
PANEL DE CONTROL RESISTENTE A LA INTEMPERIE
WETTERFESTES BEDIENGERÄT

USER MANUAL 2
GEBRUIKERSHANDLEIDING 9
NOTICE D'EMPLOI 16
MANUAL DEL USUARIO 23
BEDIENUNGSANLEITUNG 31

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.
If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

The **HAA263D** is a control keypad for the HAM263D alarm system. The alarm system can be controlled by one single (master) keypad, or in a configuration with multiple (up to 4) **HAA263D** control keypads, giving the user the flexibility to control the alarm system from different locations. Simply connect the auxiliary keypad(s) in parallel with the leads of the master keypad; they will have the exact same functionality as the master keypad.

2. Safety Instructions

Keep the device away from children and unauthorised users.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep the device away from splashing and dripping liquids.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

3. General Guidelines

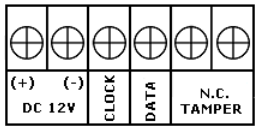
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protected the device against extreme heat, dust and moisture.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

4. Features

- weatherproof control keypad
- set up master code for programming authorization
- software panic function (by pressing any two buttons simultaneously for +3 seconds)
- bypass the un-used and/or faulty zone(s)
- put the frequently bypassed zone(s) in memory for HOME mode.
- show the faulty zone(s) during disarmed condition with user code
- arm system instantly without delay
- clear the alarm memory of the whole system or only specific sections
- initiate dynamic battery test at anytime during disarmed mode
- initiate a 5-second operation of both timing and latch output relays to test the connected siren/strobe light
- system code for direct access to programming mode in case the master code is forgotten
- fully Compatible with HAM263D alarm systems
- up to 4 keypads can be connected to the alarm system (HAM263D)
- extra keypads have the exact same functionality as the master keypad
- simply connect extra keypads in parallel with the master keypad
- long connection distance possible, up to 500 metres

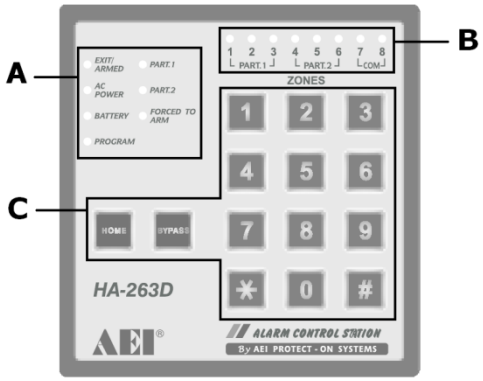
5. **Installation**

- This keypad should be installed and serviced by a qualified person only.
- Choose an easily accessible location where the keypad is protected from harsh environmental conditions such as rain and bright sunlight, and away from heat producing devices.
- Have a qualified person installing the electrical leads (4) that are necessary for the connection of the keypad to the master control unit.
- Remove the keypad from the mounting frame by removing the screw at the bottom and pulling gently forward.
- Mount the mounting frame over the leads coming from the master control unit. **Do not damage the leads** when doing this.
- Remove the back cover of the keypad by removing the screws at the four corners.
- Make sure there is no power on the leads. Connect the leads to the connector block in the keypad as indicated on the PCB.



- It is also possible to install a tamper switch (not included).
- Re-mount the back cover with the 4 screws.
- Place the keypad back in the mounting frame. Make sure the cabling is not damaged in the process. Remount the screw at the bottom.
- Apply power to the leads (via the master control unit).
- There are no user-serviceable parts. Contact your dealer for spare parts if necessary.

6. **Keypad description**



A. General status LEDs
B. Zone status LEDs
C. Control key buttons

A. General status LEDs

EXIT/ARMED	**ON**	System armed (whole system or one of the partitions)
	OFF	System disarmed (the whole system)
	Flash	System in exit delay period
AC POWER	**ON**	AC power normal
	Flash	AC power failure
	Flash Alternatively with Battery LED	System in Standby mode
BATTERY	**ON**	Battery low
	OFF	Battery normal
	Flash	Battery under testing
	Flash Alternatively with AC power LED	System in Standby mode
PROGRAM	**ON**	System in programming mode
	OFF	System in normal operation mode
PART. 1	**ON**	Partition 1 armed
	OFF	Partition 1 disarmed
	Flash	During Exit Delay

PART. 2	**ON**	Partition 2 armed
	OFF	Partition 2 disarmed
	Flash	During Exit Delay
FORCED TO ARM	**ON**	System will be forced to arm if the faulty zone is not cleared
	OFF	System armed normally
	Flash	System forced to arm with the faulty zone(s) bypassed by the system

B. Zone status LEDs

ON	Zone abnormal
OFF	Zone normal
Fast flashing	Zone was or still is in alarm mode
Fast flashing, 3x with stopping interval	Zone was in alarm mode and is stored in alarm memory. System is disarmed
Slow flashing	Zone is bypassed

C. Control key buttons description

There are 14 buttons for code entry and function confirmation

0 ~ 9	Numeric buttons for code entry
*** #**	For function confirmation
HOME	For home mode arming and programming
BYPASS	For (temporarily) bypassing zones while arming system

D. Audible keypad notifications

1 short beep	Successful key entry
2 short beeps	Successful code entry for a specific function
5 short beeps	• Unsuccessful code entry • Code entry time expired (Maximum Allowable Time:10 seconds/digit, 60 seconds/code)
1 long beep	Exit delay expired, system is armed
1 short beep/30 seconds	Battery low or AC power failure
• **Continuous short beeps at 0.5 second interval** • **Beeping increases to 4 beeps/second at the last 10 seconds** • **1 long beep at the end of the period**	During the Exit delay, Entry delay and System Standby period
4 short beeps with 1 second interval	After an alarm condition before the system is disarmed

7. Programming

a. Set programming mode

- Make sure the system is in disarmed mode and the alarm memory is empty.
- Enable programming mode with the master code. Key in the master code, followed by [*][*]. The system generates 2 beeps for successful and 5 beeps for unsuccessful code entry.
- Factory default master code is **1234**. For security reasons, it is strongly advised to replace this master code with a personal code.
- The PROGRAM LED is on and the system stops all its detection activities.

b. Reset master code

If you have forgotten the master code, you can reset it. For the master code, do not use a combination that is already taken for a user code.

In case the master code is forgotten, use the following procedure to enable programming mode:

1. Switch off both AC and battery power for at least one minute.
2. Switch power back on. This will bring the system in standby mode for one minute. The AC power and the battery LED flash alternately, and short beeps are heard.
3. During standby mode, key in code **8080**, followed by [*][*].

Note: this procedure will **only** work during standby mode **after power-up**.

c. Start programming

After the system is set to programming mode, the available options can be set. It is not necessary to follow a certain sequence; jumping to any available programming location is possible.
Every programming code consists of three parts: the location, the value and the validation. These are entered sequentially without any characters in between:

XXyyyyyy#	
XX =	Location in memory
yyyyyy =	value
# =	validation

d. Record a master code

Notes: master code
- When programming the codes, it is recommended to program the master code before the user codes.
- If you are programming a new master code, do not use a combination that is already taken for a user code.
- If you have forgotten the master code, you can reset it. See b. Reset master code.

- The master code is the authorization code for setting the system in programming mode.
- It can consist of 4 to 6 digits.
- After entering a new master code, the old one is erased.
- Format:

01yyyyyy#	
01	master code
yyyyyy =	4 to 6 digits
# =	validation

e. Record a user code

Notes: user code
- Any user code must be different from the master code.
- It is recommended to program a different code for every user.

- It can consist of 4 to 6 digits.
- After entering a new user code, the old one is replaced.
- To remove a user code, key in the location, immediately followed by #.
- Format:

XXyyyyyy#		
XX =	**11**	**USER CODE 1** for arm/disarm control of part. 1
	12	**USER CODE 2** for arm/disarm control of part. 2
	13	**USER CODE 3** for arm/disarm control of the whole system (partition 1 and 2)
yyyyyy =	4 to 6 digits	
# =	validation	

b.Memorize frequently bypassed zones ("HOME" mode)

- HOME mode is only available for use with **USER CODE 3** (whole system). However, partitions can be bypassed by bypassing the zones within the partition one by one.
- Zone 8 (24 hour zone) is excluded from use in HOME mode
- Format:

HOMEyyyyyy#	
HOME	Press HOME button on keypad
yyyyyy =	List of zones to be enabled, sequential e.g. 245 to bypass zones 2, 4 and 5
# =	validation

- To use the home mode, simply type **USER CODE 3**, HOME and #; all programmed zones will automatically be bypassed.

c. Keypad audible notification set-up

- Some audible notification can be passed on to the keypad. This is the case for the exit and entry delay, after an alarm condition and for each key button press.
- Alarm conditions concerning battery low or AC power failure conditions are always ON.
- Passing these notifications through to the keypad will not affect the beep settings on the master control unit.
- Note that confirmation beeps from the #-button and *-button are always enabled.

14yyyy#		
14	master code	
yyyy =	4 digits: 0=beep disabled, 1=beep enabled (default)	
	digit 1	Beep for exit delay
	digit 2	Beep for entry delay
	digit 3	Beep after alarm condition
	digit 4	Beep after each key button press
# =	validation	

d. Alarm detection response time

- The default zone response time is set to 500ms. This setting can be adjusted independently per zone, depending on the conditions in that zone.
- The 8 digit code represents the 8 protection zones. The first digit is zone 1 and the last digit is zone 8. By putting the timing codes into the specific digit to independently the desired response time can be set.

15yyyyyyyy#		
14	master code	
yyyyyyyy =	8 digits, default setting = 3	
	1	25 ms
	2	250 ms
	3	500 ms
	4	750 ms
# =	validation	

e. Reset system to default

- To reset the system to its default values, enter code **2100#**.
- Except for the master code, all other values will be cleared or set to their default.

f. Exit programming mode

- To leave programming mode, type * *.

8. Operation

This system is designed with "FORCED TO ARM" operation. If faulty zones exist it will bypass the faulty zones automatically after it is armed. The LED of the faulty zones will flash to indicate that they are not protected and the "FORCED TO ARM" LED will also flash to indicate that the system is in "Forced To Arm"-mode with the faulty zones bypassed.

a. Arm the system with exit delay

- Make sure that the alarm system is in disarmed mode and the alarm memory is empty. If the memory is not empty, clear it first (see below).
- Enter an appropriate **USER CODE** and validate with [#] key.
- 2-beeps confirm correct code entry, exit delay starts and EXIT/ARMED LED flashes.
- 5-beeps indicate incorrect code entry. Enter the code again.
- System will arm after exit delay expires. The appropriate partition LED and the EXIT/ARMED LED are ON.

b. Arm the system instantly

- Make sure that the alarm system is in disarmed mode and the alarm memory is empty. If the memory is not empty, clear it first (see below).
- Enter an appropriate **USER CODE**, [*], [2] and [#].
- 2-beeps confirm correct code entry and the system arms instantly without exit delay. The appropriate partition LED and the EXIT/ARMED LED are ON.
- 5-beeps indicate incorrect code entry. Enter the code again.
  Note: as there is no exit delay, walking through the protected area will trigger the alarm. Mount the keypad outside the protected zone to use this function.

c. Arm the system in home mode with exit delay

- This function only works with **USER CODE 3**. The protection zones that are stored in memory will be bypassed when arming. The bypassed zones are not monitored and will not trigger alarms.
- Enter **USER CODE 3**, [HOME] and [#].
- 2-beeps confirm correct code entry, exit delay starts and EXIT/ARMED LED flashes.
- 5-beeps indicate incorrect code entry. Enter the code again.
- The LEDs indicating the bypassed zones will flash constantly.
- System will arm after exit delay expires. The appropriate partition LED and the EXIT/ARMED LED are ON.
  Note: in HOME mode, **USER CODE 1** and **2** can still be used to disarm the partitions.

d. Arm the system in home mode instantly

- This function only works with **USER CODE 3**. The protection zones that are stored in memory will be bypassed when arming. The bypassed zones are not monitored and will not trigger alarms.
- Enter **USER CODE 3**, [HOME], [2] and [#].
- 2-beeps confirm correct code entry and the system arms instantly without exit delay.

e. Arm the system with manual bypass

- This function allows the temporary bypassing of protection zones, e.g. faulty zones.
- **USER CODE 1** can only bypass zones in partition 1 while **USER CODE 2** can only bypass zones in partition 2. With **USER CODE 3**, all zones can be bypassed.
- Make sure that the alarm system is in disarmed mode and the alarm memory is empty. If the memory is not empty, clear it first (see below).
- Enter the appropriate **USER CODE**, [BYPASS], the **zone numbers** that need to be bypassed and [#].
- 2-beeps confirm correct code entry, exit delay starts and EXIT/ARMED LED flashes.
- 5-beeps indicate incorrect code entry. Enter the code again.
- The LEDs indicating the bypassed zones will flash constantly.
- System will arm after exit delay expires. The appropriate partition LEDs and the EXIT/ARMED LED are ON.
- The manual setting of bypassed zones is lost when the system is disarmed.

f. Disarm the system

- Simply enter an appropriate **USER CODE** and [#] within the entry delay period.
- The system disarms instantly.
- 2-beeps confirm correct code entry.
- 5-beeps indicate incorrect code entry. Enter the code again after the beeps.

g. Clear the alarm memory

Before the system can be re-armed in a normal way, the alarm memory must be cleared.

- Enter an appropriate **USER CODE**, [*], [3] and [#].
- All zone LEDs will turn off.
- The system is in disarmed mode and can be re-armed at any time.

h. Panic button function

At anytime, pressing and holding down any TWO buttons on the keypad simultaneously for more than three seconds will trigger an alarm. This 24 hour emergency alarm is a software alarm which is indicated as zone 8. It can not be changed.

i. Check faulty zone(s)

- Make sure the system or partition is in disarmed condition.
- Enter the appropriate **USER CODE**, [*], [1] and [#].
- The LEDs of the faulty zone(s) will light up.
- Each display period is 30 seconds. At the end of the period, a beep is generated. If any button is pressed within 5 seconds after that beep, a new period of 30 seconds begins. The display period may be prolonged as many times as necessary.
- The system resumes to normal operation 5 seconds after the beep if no button press is detected.
- The system does not allow to arm during faulty zone checking and the keypad is temporarily disabled.

j. Dynamic battery test

- The system automatically tests the backup battery once every 24 hours.
- To initiate a dynamic battery test, disarm the alarm system.
- Enter **USER CODE**, [*], [4] and [#]. The battery LED will flash.
- Manually initiated testing does not affect the periodic battery test.
- The test takes 5 seconds to 2 minutes depending on the condition of the battery.
- Manually battery test is usually required after installation of a new back-up battery.

k. Dynamic output relay test

Visible and audible alarm indicators e.g. siren, strobe light ..., are connected to the output relays. It is important to periodically ensure that these relays still function properly.

- To initiate a dynamic output relays test, disarm the alarm system.
- Enter **USER CODE**, [*], [5] and [#].
- Both timing and latch output relays operate for 5 seconds. Verify that all visible and audible alarm indications e.g. sirens, strobe light… are functional.
- If an alarm indicator is not working, check the wiring and the device immediately.
- It is advisable to run this test on a monthly basis.

9. **Technical specifications**

Operating Voltage	12VDC (provided by HAM263D)
Dimensions	117 x 117 x 27mm
Weight	220g

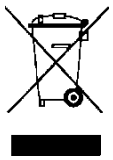
Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu.
The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

De **HAA263D** is een bedieningspaneel voor het **HAM263D** alarmsysteem. Het alarmsysteem kan worden bediend via een enkel paneel (hoofdpaneel) of in een configuratie met meerdere **HAA263D**-panelen (max. vier) voor de maximale flexibiliteit. Sluit eenvoudigweg het paneel in parallel aan het hoofdpaneel. Het supplementaire paneel heeft dezelfde functionaliteit als het hoofdpaneel.

2. Veiligheidsinstructies

Houd dit toestel weg van kinderen en onbevoegde personen.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Houd dit toestel uit de buurt van opspattende en druppelende vloeistoffen.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.

3. Algemene richtlijnen

- Bescherm dit toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van dit toestel.
- Bescherm dit toestel tegen extreme temperaturen, stof en vochtigheid.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

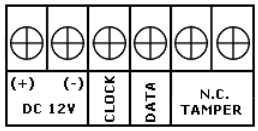
4. Eigenschappen

- weerbestendig bedieningspaneel
- toegang tot de programmering via master code
- paniektoets via software (door gedurende 3 seconden gelijktijdig op twee toetsen te drukken)
- bypass van de ongebruikte en/of foutieve zone(s)
- opslag van de bypasszone(s) voor HOME-gebruik
- weergave van de foutieve zone(s) tijdens stand-by via invoer van de gebruikerscode
- directe scherpstelling van het systeem zonder vertraging
- totaal of gedeeltelijk wissen van het alarmgeheugen
- batterijtest tijdens stand-by
- synchronisatietest tussen het deurslot en sirene/zwaailicht
- systeemcode voor directe toegang tot de programmeermodus bij verlies van de master code
- volledig compatibel met de **HAM263D**
- aansluiting mogelijk tot vier bedieningspanelen
- extra panelen hebben dezelfde functionaliteit als het hoofdpaneel
- eenvoudige aansluiting in parallel met het hoofdpaneel
- lange aansluiting tot 500 meter mogelijk

5. Installatie

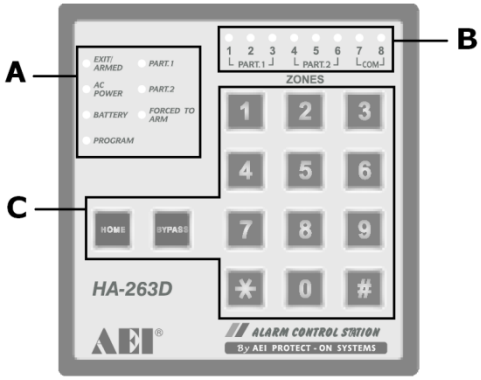
- Laat dit bedieningspaneel enkel installeren en onderhouden door een geschoold technicus.

- Kies een geschikte montageplaats uit de zon en beschermd tegen regen en hitte.
- Laat de elektrische aansluiting tussen het bedieningspaneel en het hoofdpaneel uitvoeren door een geschoold technicus.
- Bevrijd het bedieningspaneel door de schroef onderaan los te schroeven en het paneel zachtjes uit het frame te duwen.
- Monteer het frame over de bekabeling afkomstig van het hoofdpaneel. **Zorg ervoor dat u de kabel niet beschadigt.**
- Verwijder de schroef in elke hoek en open het bedieningspaneel.
- Zorg ervoor dat het paneel niet onder stroom staat. Sluit de kabels aan het aansluitblok van het paneel zoals op de printplaat weergegeven.



- Koppel een antisabotageschakelaar (niet meegeleverd) indien gewenst.
- Sluit het bedieningspaneel met de vier schroeven.
- Plaats het paneel terug in zijn frame zonder de bekabeling te beschadigen. Bevestig het frame aan het paneel met de schroef.
- Zet het bedieningspaneel onder stroom (via het hoofdpaneel).
- De gebruiker mag geen onderdelen vervangen. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.

6. **Omschrijving bedieningspaneel**



A. algemene statusleds
B. infoleds alarmzones
C. toetsenbord

A. Algemene statusleds

EXIT/ARMED	**Aan**	Systeem ingeschakeld (hele systeem of een van de partities)
	Uit	Systeem uitgeschakeld (hele systeem)
	Flitsen	Systeem in ingangsvertraging
AC POWER	**Aan**	Voeding normaal
	Flitsen	Voeding onderbroken
	Beurtelings flitsen met batterijled	Systeem in stand-by
BATTERY	**Aan**	Zwakke batterij
	Uit	Batterij normaal
	Flitsen	Batterij in testfase
	Beurtelings flitsen met voedingsled	Systeem in stand-by
PROGRAM	**Aan**	Systeem in programmeerfase
	Uit	Systeem in normale gebruikersfase
PART. 1	**Aan**	Partitie 1 ingeschakeld
	Uit	Partitie 1 uitgeschakeld
	Flitsen	Inschakelvertraging
PART. 2	**Aan**	Partitie 2 ingeschakeld
	Uit	Partitie 2 uitgeschakeld
	Flitsen	Ingangsvertraging

FORCED TO ARM	**Aan**	Het systeem wordt ingeschakeld indien de defecte zone niet vrijgegeven is
	Uit	Systeem normaal ingeschakeld
	Flitsen	Het systeem wordt ingeschakeld en de defecte zone wordt gebypasst

B. Infoleds alarmzones

Aan	Zone is normaal
Uit	Zone is normaal
Snelle flitsen	Zone was of is bewaakt
Snelle flitsen, 3x met interval	Zone was bewaakt en wordt in het geheugen opgeslagen. Systeem is uitgeschakeld.
Trage flitsen	Zone is overgeslagen

C. Omschrijving van de bedieningstoetsen

De code wordt ingegeven en bevestigd door middel van 14 toetsen.

0 ~ 9	Cijfertoetsen voor het ingeven van de code
*** #**	Bevestigen van de functie
HOME	Programmering en inschakeling
BYPASS	Tijdelijk overslagen van bepaalde zones bij inschakeling van het systeem

D. Pieptonen

1 korte pieptoon	Ingedrukte toets is aanvaard
2 korte pieptonen	Ingedrukte code is aanvaard
5 korte pieptonen	• Code fout ingetoetst • Max. toegestane tijd voor het ingeven van de code is verstreken (max. toegestane tijd van 10 seconden/digit, 60 seconden/code)
1 lange pieptoon	Ingangsvertraging verstreken, systeem is ingeschakeld
1 korte pieptoon/30 seconden	Zwakke batterij of voedingsprobleem
• **Onophoudelijk korte pieptonen met interval van 0,5 seconde** • **Tot 4 pieptonen/seconde** • **1 lange pieptoon op het einde**	Ingang-/uitgangsvertraging en systeem in stand-by
4 korte pieptonen met interval van 1 seconde	Na alarm alvorens het systeem wordt uitgeschakeld

7. Programmering

a. De programmeermodus inschakelen

- Zorg dat het alarmsysteem is uitgeschakeld en dat het geheugen leeg is.
- Geef de master code in, gevolgd door [*][*]. Het systeem piept tweemaal indien de code werd aanvaard of vijfmaal indien de code niet werd aanvaard.
- De standaardcode is **1234**. Voor veiligheidsredenen is het aangeraden deze standaardcode door een persoonlijke geheime code te vervangen.
- De PROGRAM-led licht op en het alarmsysteem wordt tijdelijk uitgeschakeld.

b. Mastercode resetten

Bent u de mastercode vergeten, dan kunt u deze resetten. Gebruik voor het programmeren van de mastercode, geen combinatie die reeds toegekend is aan een gebruikerscode.

1. Onderbreek zowel de net- als batterijvoeding gedurende minstens een minuut.
2. Zet het systeem opnieuw onder stroom. Het systeem staat nu gedurende een minuut in stand-by.
   De voedingsled en de batterijled flitsen beurtelings en het systeem piept kort.
3. In stand-by, geef code **8080** in, gevolgd door [*][*]..

Opmerking: Deze procedure is **enkel** geldig in stand-by **na inschakeling**.

c. Programmering

In de programmeermodus kunt u de beschikbare opties ingeven. U hoeft de opties niet in een bepaalde volgorde ingeven – het is mogelijk om van de ene locatie naar de andere over te springen. Elke code bestaat uit drie delen: de locatie, de waarde en de bevestiging. Geef de code in zonder spaties:

XXyyyyyy#	
XX =	locatie in het geheugen
yyyyyy =	waarde
# =	bevestiging

d. Een master code programmeren

Opmerkingen: mastercode

- Programmeer eerst de mastercode en daarna de gebruikerscodes.
- Gebruik voor het programmeren van een nieuwe mastercode, geen combinatie die reeds toegekend is aan een gebruikerscode.
- Bent u de mastercode vergeten, dan kunt u deze resetten. Zie b. Mastercode resetten.

- Met de master code kunt u de programmeermodus van het alarmsysteem weergeven.
- Deze master code bestaat uit 4 to 6 digits.
- Bij het bevestigen van de nieuwe master code wordt de oude gewist.
- Formaat:

01yyyyyy#	
01	master code
yyyyyy =	4 tot 6 digits
# =	bevestiging

e. Een gebruikerscode programmeren

Opmerkingen: gebruikerscode

- De gebruikercodes moeten verschillend zijn van de mastercode.
- Programmeer een andere code voor elke gebruiker.

- Een gebruikerscode bestaat uit 4 tot 6 digits.
- Bij het bevestigen van de nieuwe gebruikerscode wordt de oude gewist.
- Wis een gebruikerscode door de locatie in te geven, gevolgd door #.
- Formaat:

XXyyyyyy#		
XX =	**11**	**GEBRUIKERSCODE 1** voor in-/uitschakeling van partitie 1
	12	**GEBRUIKERSCODE 2** voor in-/uitschakeling van partitie 2
	13	**GEBRUIKERSCODE 3** voor in-/uitschakeling van het hele systeem (partitie 1 en 2)
yyyyyy =	4 tot 6 digits	
# =	bevestiging	

f. Een niet-bewaakte zone bepalen (HOME-optie)

- De HOME-optie is enkel beschikbaar voor gebruik met **GEBRUIKERSCODE 3** (hele systeem). Partities kunnen echter gebypasst worden door elke zone binnenin die partitie uit te schakelen.
- Zone 8 (24-uurzone) is niet beschikbaar.

- Formaat:

HOMEyyyyyy#	
HOME	druk op HOME op het bedieningspaneel
yyyyyy =	lijst van in te schakelen zones, sequentieel bv. 245 tot bypasszone 2, 4 en 5
# =	bevestiging

- Om de HOME-optie te gebruiken, typ **GEBRUIKERSCODE 3**, HOME en #. Alle geprogrammeerde zones worden automatisch overgeslagen.

g.De pieptonen op het bedieningspaneel instellen

- Een aantal pieptonen zijn over te dragen aan het bedieningspaneel, nl. de ingang- en uitgangsvertraging na een alarm en elke toetsdruk.
- Pieptonen voor de zwakke batterij of de stroomonderbreking zijn altijd ingeschakeld (ON).
- Het overdragen van deze pieptonen aan het bedieningspaneel zal de instellingen op het hoofdpaneel niet beïnvloeden.
- Merk op dat de geluidsmeldingen voor de toets # en * ingeschakeld blijven.

14yyyy#		
14	Master code	
yyyy =	4 digits: 0=geen pieptoon, 1=pieptoon (standaard)	
	digit 1	Pieptoon voor uitgangsvertraging
	digit 2	Pieptoon voor ingangsvertraging
	digit 3	Pieptoon na alarm
	digit 4	Pieptoon bij indrukken toets
# =	Bevestiging	

h.De responstijd instellen

- De standaard responstijd staat ingesteld op 500 ms. Deze tijd kan voor elke zone afzonderlijk worden ingesteld, naargelang de omstandigheden in die zone.
- De 8-cijferige code staat voor de 8 veiligheidszones. Het eerste cijfer geeft zone 1 weer en het laatste is zone 8. Via deze code kunt u de responstijd voor elke zone naar wens instellen.

15yyyyyyyy#		
14	master code	
yyyyyyyy =	8 digits, standaardinstelling = 3	
	1	25 ms
	2	250 ms
	3	500 ms
	4	750 ms
# =	bevestiging	

i.Fabrieksinstellingen

- Geef code **2100#** in om de fabrieksinstellingen opnieuw in te stellen.
- Alle waarden worden gewist, uitgenomen de master code.

j. De programmeermodus verlaten

- Geef * * in om de programmeermodus te verlaten.

8. **Gebruik**

Dit systeem gebruikt FORCED TO ARM. De defecte zones worden na de inschakeling automatisch gebypasst. De led van de defecte zones knippert om aan te geven dat ze niet beveiligd zijn. De FORCED TO ARM-led knippert ook om aan te geven dat het systeem is ingeschakeld en dat de defecte zones zijn gebypasst.

a.Het alarmsysteem inschakelen met inschakelvertraging

- Schakel het alarmsysteem uit en wis het geheugen (zie hieronder).
- Geef de correcte **GEBRUIKERSCODE** in en bevestig met #.

- Twee pieptonen geven aan dat de code correct is ingegeven. De inschakelvertraging start en de led van EXIT/ARMED knippert.
- Vijf pieptonen geven aan dat de code niet correct is ingegeven. Geef de code correct in.
- Het alarmsysteem schakelt in nadat de vertraging is verstreken. De led van de toepasselijke partitie en van EXIT/ARMED licht op.

b.Het alarmsysteem onmiddellijk inschakelen

- Schakel het alarmsysteem uit en wis het geheugen (zie hieronder).
- Geef de correcte **GEBRUIKERSCODE** in en druk op [*], [2] en [#].
- Twee pieptonen geven aan dat de code correct is ingegeven. Het alarmsysteem wordt onmiddellijk en zonder vertraging ingeschakeld. De led van de toepasselijke partitie en van EXIT/ARMED licht op.
- Vijf pieptonen geven aan dat de code niet correct is ingegeven. Geef de code correct in.
  Opmerking: Het alarm gaat af indien u in de bewaakte zone loopt aangezien er geen vertraging is. Wenst u het systeem zonder vertraging in te schakelen, dan monteert u het bedieningspaneel best buiten de bewaakte zone.

c. Het alarmsysteem inschakelen met inschakelvertraging in HOME-optie

- Deze optie is enkel beschikbaar met **GEBRUIKERSCODE 3**. De zones die in het geheugen zijn opgeslagen, worden bij inschakeling gebypasst. De gebypasste zones worden niet bewaakt en kunnen het alarm niet doen afgaan.
- Geef **GEBRUIKERSCODE 3** in en druk op [HOME] en [#].
- Twee pieptonen geven aan dat de code correct is ingegeven. De inschakelvertraging start en de led van EXIT/ARMED knippert.
- Vijf pieptonen geven aan dat de code niet correct is ingegeven. Geef de code correct in.
- De leds die de gebypasste zones weergeven knipperen onophoudelijk.
- Het alarmsysteem schakelt in nadat de vertraging is verstreken. De led van de toepasselijke partitie en van EXIT/ARMED licht op.
  Opmerking: In de HOME-optie kunt u de **GEBRUIKERSCODE 1** en **2** gebruiken om de partities uit te schakelen.

d.Het alarmsysteem onmiddellijk inschakelen in HOME-optie

- Deze optie is enkel beschikbaar met **GEBRUIKERSCODE 3**. De zones die in het geheugen zijn opgeslagen, worden bij inschakeling gebypasst. De gebypasste zones worden niet bewaakt en kunnen het alarm niet doen afgaan.
- Geef **GEBRUIKERSCODE 3** in en druk op [HOME], [2] en [#].
- Twee pieptonen geven aan dat de code correct is ingegeven. Het alarmsysteem wordt onmiddellijk en zonder vertraging ingeschakeld.

e.Het alarmsysteem inschakelen en handmatig bypassen

- Deze optie laat toe defecte zones tijdelijk uit te schakelen.
- Met **GEBRUIKERSCODE 1** kunt u enkel de zones in partitie 1 bypassen, met **GEBRUIKERSCODE 2** kunt u enkel de zones in partitie 2 bypassen. Met **GEBRUIKERSCODE 3** kunt u alle zones bypassen.
- Schakel het alarmsysteem uit en wis het geheugen (zie hieronder).
- Geef de correcte **GEBRUIKERSCODE** in en druk op [BYPASS], het **zonenummer** dat u wenst te bypassen en [#].
- Twee pieptonen geven aan dat de code correct is ingegeven. De inschakelvertraging start en de led van EXIT/ARMED knippert.
- Vijf pieptonen geven aan dat de code niet correct is ingegeven. Geef de code correct in.
- De leds van de gebypasste zones knipperen onophoudelijk.
- Het alarmsysteem schakelt in nadat de vertraging is verstreken. De led van de toepasselijke partitie en van EXIT/ARMED licht op.
- De handmatig gebypasste zones worden na uitschakeling van het systeem uit het geheugen gewist.

f. Het alarmsysteem uitschakelen

- Geef eenvoudigweg de correcte **GEBRUIKERSCODE** in en druk op [#] voor de ingangsvertraging verstrijkt.

- Het alarmsysteem wordt inmiddellijk uitgeschakeld.
- Twee pieptonen geven aan dat de code correct is ingegeven.
- Vijf pieptonen geven aan dat de code niet correct is ingegeven. Geef de code correct in na de pieptonen.

g.Het geheugen wissen

Voor u het alarmsysteem kunt inschakelen, moet u het geheugen wissen.

- Geef de correcte **GEBRUIKERSCODE** in en druk op [*], [3] en [#].
- Alle leds van de zones doven.
- Het alarmsystem staat niet meer op scherp en op elk moment opneiuw ingeschakeld worden.

h.De paniekfunctie

Houd TWEE toetsen gelijktijdig gedurende meer dan drie seconden ingedrukt om het alarm te doen afgaan. Dit noodsignaal is een softwarealarm, aangeduid als zone 8, en kan niet gewijzigd worden.

i.De defecte zones controleren

- Schakel het alarmsysteem of de partitie uit.
- Geef de correcte **GEBRUIKERSCODE** in en druk op [*], [1] en [#].
- De leds van de defecte zones lichten op.
- Elke zone wordt gedurende 30 seconden gestest. Na elke test hoort u een pieptoon. Drukt u op een toets binnen de 5 seconden na de pieptoon, dan start een nieuwe testperiode van 30 seconden. De testperiode kan naar wens hervat worden.
- Het systeem hervat de normale werking 5 seconden na de pieptoon (indien geen enkele toets werd ingedrukt).
- Het alarmsysteem kan niet ingeschakeld worden tijdens deze test en het bedieningspaneel is tijdelijk uitgeschakeld.

j. De batterij testen

- Het systeem test automatisch de noodbatterij eens om de 24 uur.
- Wenst u de batterij handmatig te testen, schakel dan eerst het alarmsysteem uit.
- Geef de correcte **GEBRUIKERSCODE** in en druk op [*], [4] en [#]. De batterijled flitst.
- Een handmatige batterijtest beïnvloedt de periodieke batterijtest niet.
- De test duurt 5 seconden tot 2 minuten, afhankelijk van de batterij.
- Een handmatige batterijtest is aan te raden na het plaatsen van een verse noodbatterij.

k.De relaisuitgangen testen

Zichtbare en hoorbare alarmmeldingen zoals sirenes, flitslichten, enz. zijn aangesloten op uitgangrelais. Een periodieke test van deze uitgangen garandeert een goede werking.

- Wenst u de uitgangen handmatig te testen, schakel dan eerst het alarmsysteem uit.
- Geef de correcte **GEBRUIKERSCODE** in en druk op [*], [5] en [#].
- De uitgangen voor de timing en het veerslot worden gedurende 5 seconden geactiveerd. Controleer of alle zichtbare en hoorbare alarmmeldingen zoals sirenes, flitslichten, enz. correct werken.
- Controleer de aansluiting van een defecte alarmmelding onmiddellijk.
- Een maandelijkse test van de uitgangen is aan te raden.

9. **Technische specificaties**

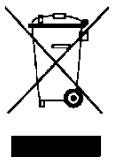
spanning	12 VDC (via de **HAM263D**)
afmetingen	117 x 117 x 27 mm
gewicht	220 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne
Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.
En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

Le **HAA263D** est un panneau de commande supplémentaire pour le système d'alarme HAM263D. Le système d'alarme est commandé à partir d'un panneau de commande central, ou dans une configuration avec plusieurs (jusqu'à 4) panneaux de commande **HAA263D** permettant à l'utilisateur une flexibilité d'utilisation maximale. Connectez tout simplement le(s) panneau(x) supplémentaire(s) en parallèle au panneau central. Chaque panneau supplémentaire possède un niveau de fonctionnalité identique à celui du panneau central.

2. Prescriptions de sécurité

Garder le panneau hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Tenir le panneau à l'écart d'éclaboussures et de jaillissements
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client ne tombent pas sous la garantie.

3. Directives générales

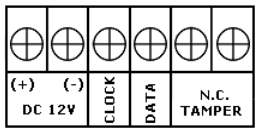
- Protéger le panneau contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'installation et l'opération.
- Tenir le panneau à l'écart de la poussière, l'humidité et des températures extrêmes.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser le thermomètre qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des courts-circuits, des brûlures, des électrochocs, etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Caractéristiques

- panneau de commande résistant aux intempéries
- accès au paramétrage grâce au code maître
- fonction panique via logiciel (pression simultanée de deux touches pendant > 3 secondes)
- omission des zones non utilisées et/ou anomaliques
- sauvegarde en mémoire des zones omises pour utilisation en mode HOME
- affichage des zones anomaliques en mode veille grâce au code maître
- armement du système d'alarme sans délai d'entrée
- effacement complet ou partiel de la mémoire
- test de la pile de secours en mode veille
- test de synchronisation entre la serrure et la sirène
- code maître direct au mode de paramétrage en cas de perte du code maître
- compatible avec le système d'alarme HAM263D
- possibilité de connexion jusqu'à 4 panneaux supplémentaires au système d'alarme HAM263D
- les panneaux supplémentaires possèdent un niveau de fonctionnalité identique à celui du panneau central
- raccordement en parallèle au panneau central
- possibilité de distance de raccordement jusqu'à 500 mètres

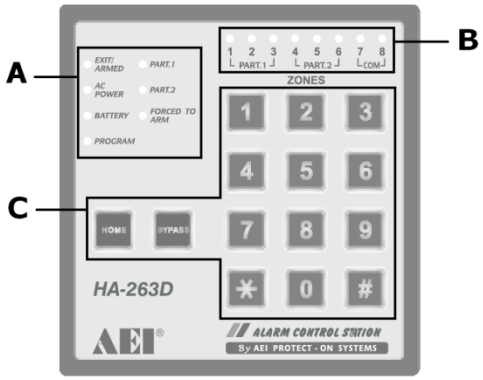
5. **Installation**

- Confier l'installation à un technicien qualifié.
- Choisir un emplacement accessible à l'abri du soleil et de la pluie.
- Confier le raccordement électrique au panneau central à un technicien qualifié.
- Délivrer le panneau en desserrant la vis au bas du châssis et en poussant légèrement le panneau hors du châssis.
- Passer les câbles provenant du panneau central à travers le châssis tout en faisant attention à ne pas endommager les câbles.
- Desserrer les 4 vis à l'arrière et ouvrir le panneau.
- S'assurer que les câbles ne soient pas sous tension. Connecter les câbles au bornier dans le panneau comme illustré ci-dessous.



- Connecter un contact anti-sabotage (non incl.) si souhaité.
- Refermer le panneau.
- Placer le panneau dans son châssis sans endommager le câblage. Fixer le panneau au châssis à l'aide de la vis.
- Mettre le panneau sous tension (depuis le panneau de commande central).
- Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

6. **Description du panneau**



A. DEL d'état
B. DEL d'état des zones
C. pavé numérique

A. DEL d'état

EXIT/ARMED	**ON**	Système armé (système complet ou une des parcelles)
	OFF	Système désarmé (système complet)
	Clignotement	Système en mode délai de sortie
AC POWER	**ON**	Alimentation normale
	Clignotement	Alimentation coupée
	Clignotement avec DEL de la pile	Système en mode veille
BATTERY	**ON**	Pile faible
	OFF	Pile normale
	Clignotement	Pile en mode test
	Clignotement avec DEL de l'alimentation	Système en mode veille
PROGRAM	**ON**	Système en mode de paramétrage
	OFF	Système en mode de fonctionnement normal
PART. 1	**ON**	Parcelle 1 armée
	OFF	Parcelle 1 désarmée
	Clignotement	Mode de délai d'entrée
PART. 2	**ON**	Parcelle 2 armée

	OFF	Parcelle 2 désarmée
	Clignotement	Mode de délai de sortie
FORCED TO ARM	**ON**	Armement forcé lorsque la zone anomalique n'est pas libérée
	OFF	Système normalement armé
	Clignotement	Armement forcé lorsque les zones anomaliques sont omises

B. DEL d'état des zones

ON	Zone anormale
OFF	Zone normale
Clignotement rapide	Zone protégée
Clignotement rapide, 3x avec intervalle	Zone protégée et sauvegardée en mémoire. Système désarmé.
Clignotement lent	Zone omise

C. Description du pavé numérique

Le code est saisi à l'aide de 14 touches.

0 ~ 9	Touches numériques pour saisi du code
*** #**	Confirmation
HOME	Armement du mode HOME et paramétrage
BYPASS	Omission (temporaire) des zones lors de l'armement du système

D. Tonalités

1 courte tonalité	Saisie correcte
2 courtes tonalités	Saisie correcte pour une fonction spécifique
5 courtes tonalités	• Saisie incorrecte • Délai de saisie expiré (délai max. de 10 secondes/digit, 60 secondes/code)
1 longue tonalité	Délai de sortie expiré, système est armé
1 courte tonalité/30 secondes	Pile faible ou coupure de courant
• **Courtes tonalités en continu à un intervalle de 0,5 seconde** • **Jusqu'à 4 tonalités/seconde lors des 10 dernières secondes** • **1 longue tonalité finale**	Pendant le délai de sortie, le délai d'entrée et en mode veille
4 courtes tonalités à un intervalle de 1 seconde	Après une alarme et avant le désarmement du système

7. Paramétrage

a. Le mode de paramétrage

- Désarmer le système d'alarme et effacer le contenu de la mémoire.
- Accéder au mode de paramétrage en saisissant le code maître, suivi de [*][*]. Le système émet 2 tonalités lors d'une saisie correcte et 5 tonalités lors d'une saisie incorrecte.
- Le code maître par défaut et le **1234**. Pour des raisons de sécurité, il est conseillé de personnaliser ce code maître.
- La DEL PROGRAM s'allume et le système d'alarme se désarme.

b. Réinitialiser le code maître

Si vous avez oublié le code maître, il est possible de le réinitialiser. Pour le code maître, n'utilisez pas une combinaison qui est déjà affectée à un code d'utilisateur.

1. Couper l'alimentation (alimentation CA et la pile de secours) pendant au moins une minute.
2. Remettre le système sous tension. Le système d'alarme se met en veille pendant une minute. Les DEL d'alimentation et de la pile clignotent alternativement, et le système émet une tonalité.
3. En mode veille, saisir le code **8080**, suivi de [*][*].

Remarque : Cette procédure ne fonctionne qu'en mode veille **après le réarmement**.

c. Paramétrage

Les différentes options sont à présent paramétrables. Il n'est pas indispensable de suivre une procédure spécifique – ce système d'alarme permet de paramétrer une option au choix.
Chaque code de paramétrage est constitué de trois parties : l'emplacement, la valeur et enfin la confirmation. Ces valeurs doivent être saisies sans espaces :

XXyyyyyy#	
XX =	emplacement dans la mémoire
yyyyyy =	valeur
# =	confirmation

d. Enregistrement d'un code maître

Notes : code maître

- Programmez d'abord le code maître et ensuite les codes d'utilisateur.
- Pour programmer un nouveau code maître, n'utilisez pas une combinaison qui est déjà affectée à un code d'utilisateur.
- Si vous avez oublié le code maître, il est possible de le réinitialiser. Voir b. Réinitialiser le code maître.

- Le code maître est un code maître au mode de paramétrage.
- Il est constitué de 4 à 6 digits.
- Le code maître existant sera écrasé après la saisie du nouveau code.
- Format :

01yyyyyy#	
01	code maître
yyyyyy =	4 à 6 digits
# =	confirmation

e. Enregistrement d'un code d'utilisateur

Notes : code d'utilisateur

- Les codes d'utilisateur doivent être différents du code maître.
- Programmez un code différent pour chaque utilisateur.

- Il est constitué de 4 à 6 digits.
- Le code d'utilisateur existant sera écrasé après la saisie du nouveau code.
- Effacer un code d'utilisateur en saisissant l'emplacement suivi de #.
- Format :

XXyyyyyy#		
XX =	**11**	**CODE D'UTILISATEUR 1** pour l'armement/le désarmement de la parcelle 1
	12	**CODE D'UTILISATEUR 2** pour l'armement/le désarmement de la parcelle 2
	13	**CODE D'UTILISATEUR 3** pour l'armement/le désarmement du système entier (parcelles 1 et 2)
yyyyyy =	4 à 6 digits	
# =	confirmation	

f. Mise en mémoire de zones omises (option HOME)

- L'option HOME n'est disponible qu'en saisissant le **CODE D'UTILISATEUR 3** (système entier). Cependant, il est possible de désarmer une parcelle en désarmant séparément les zones dans cette parcelle.

- La zone 8 (zone 24h) n'est pas disponible en mode HOME.
- Format :

HOMEyyyyyy#	
HOME	enfoncer la touche HOME sue le panneau
yyyyyy =	liste des zones à armer de manière séquentielle, p.ex. 245 pour désarmer les zones 2, 4 et 5
# =	confirmation

- Activer l'option HOME en saisissant le **CODE D'UTILISATEUR 3**, suivi de [HOME] et [#]. Toutes les zones sélectionnées seront automatiquement désarmées.

g.Paramétrage des tonalités du panneau

- Plusieurs tonalités, p.ex. les tonalités pour les délais d'entrée et de sortie ou celles lors d'une pression de touche, peuvent être transférées vers le panneau.
- Les tonalités de notification lors d'une pile faible ou d'une coupure d'alimentation sont toujours activées.
- Le transfert de ces tonalités vers le panneau ne modifiera pas les tonalités sur le panneau central.
- Les tonalités de confirmation des touches [#] et [*] seront toujours activées.

14yyyy#		
14	code maître	
yyyy =	4 digits: 0=tonalité désact., 1=tonalité act. (défaut)	
	digit 1	tonalité pour le délai de sortie
	digit 2	tonalité pour le délai d'entrée
	digit 3	tonalité après alarme
	digit 4	tonalité après pression d'une touche
# =	confirmation	

h.Paramétrage du délai de réponse

- Le délai de réponse par défaut est de 500 ms. Ce délai de chaque zone peut être réglé au choix, pour répondre aux spécifications de la zone.
- Le code à 8 digits représente les 8 zones de protection. Le premier digit représente la zone 1, le dernier digit représente la zone 8.

15yyyyyyyy#		
14	code maître	
yyyyyyyy =	8 digits, réglage par défaut = 3	
	1	25 ms
	2	250 ms
	3	500 ms
	4	750 ms
# =	confirmation	

i.Rétablissement de la configuration d'origine

- Saisir le code **2100#** pour rétablir la configuration d'origine.
- Toutes les valeurs seront effacées à l'exception du code maître.

j. Sortie du mode de paramétrage

- Saisir [*] [*] pour quitter le mode de paramétrage.

8. Emploi

Ce système d'alarme utilise l'option FORCED TO ARM. Les zones anomaliques seront automatiquement désarmées lors de l'armement de l'alarme. Les DEL des zones anomaliques clignoteront pour indiquer que la zone en question n'est pas surveillée. La DEL FORCED TO ARM clignotera également.

a.Armement du système d'alarme avec délai de sortie

- Désarmer le système d'alarme et effacer le contenu de la mémoire. Pour effacer le contenu de la mémoire, ci-dessous.
- Saisir le **CODE D'UTILISATEUR** et confirmer avec [#].

- Deux tonalités indiquent une saisie correcte. Le délai de sortie est enclenché et la DEL EXIT/ARMED clignote.
- Cinq tonalités indiquent une saisie correcte. Ressaisir le code.
- Le système d'alarme s'arme après écoulement du délai de sortie. Les DEL de la parcelle en question et EXIT/ARMED s'allument.

b.Armement instantané du système d'alarme

- Désarmer le système d'alarme et effacer le contenu de la mémoire. Pour effacer le contenu de la mémoire, ci-dessous.
- Saisir le **CODE D'UTILISATEUR**, suivi de [*], [2] et [#].
- Deux tonalités indiquent une saisie correcte. L'alarme est instantanément armée et les DEL de la parcelle en question et EXIT/ARMED clignotent.
- Cinq tonalités indiquent une saisie correcte. Ressaisir le code.

  Remarque : Cette option ne comprend pas de délai de sortie et l'alarme sera donc instantanément amorcée lorsqu'une personne se trouve dans la zone surveillée. L'utilisation de cette option implique une installation du panneau hors des limites de la zone protégée.

c. Armement du système d'alarme en mode HOME avec délai de sortie

- Cette option n'est disponible qu'avec le **CODE D'UTILISATEUR 3**. Les zones sélectionnées et mémorisées seront désarmées et donc non surveillées.
- Saisir le **CODE D'UTILISATEUR 3**, suivie de [HOME] et [#].
- Deux tonalités indiquent une saisie correcte. Le délai de sortie est enclenché et la DEL EXIT/ARMED clignote.
- Cinq tonalités indiquent une saisie correcte. Ressaisir le code.
- Les DEL des zones désarmées clignoteront de façon constante.
- Le système d'alarme s'arme après écoulement du délai de sortie. Les DEL de la parcelle en question et EXIT/ARMED s'allument.

  Remarque : En mode HOME, les **CODES D'UTILISATEUR 1** et **2** s'utilisent pour le désarmement des parcelles.

d.Armement instantané du système d'alarme en mode HOME

- Cette option n'est disponible qu'avec le **CODE D'UTILISATEUR 3**. Les zones sélectionnées et mémorisées seront désarmées et donc non surveillées.
- Saisir le **CODE D'UTILISATEUR 3**, suivie de [HOME], [2] et [#].
- Deux tonalités indiquent une saisie correcte. L'alarme est instantanément armée.

e.Armement du système d'alarme avec désarmement manuel de zones

- Cette option permet de désarmer les zones désirées.
- Le **CODE D'UTILISATEUR 1** permet de désarmer les zones dans la parcelle 1 ; le **CODE D'UTILISATEUR 2** permet de désarmer les zones dans la parcelle 2. Le **CODE D'UTILISATEUR 3** permet de désarmer toutes les zones.
- Désarmer le système d'alarme et effacer le contenu de la mémoire. Pour effacer le contenu de la mémoire, ci-dessous.
- Saisir le **CODE D'UTILISATEUR**, suivie de [BYPASS], du numéro des zones à désarmer et [#].
- Deux tonalités indiquent une saisie correcte. Le délai de sortie est enclenché et la DEL EXIT/ARMED clignote.
- Cinq tonalités indiquent une saisie correcte. Ressaisir le code.
- Les DEL des zones désarmées clignoteront de façon constante.
- Le système d'alarme s'arme après écoulement du délai de sortie. Les DEL des parcelles en question et EXIT/ARMED s'allument.
- Les zones sélectionnées seront effacées lors du prochain désarmement du système d'alarme.

f. Désarmement du système d'alarme

- Saisir le **CODE D'UTILISATEUR**, suivi de [#] avant l'écoulement du délai d'entrée.
- Le système d'alarme est instantanément désarmé.
- Deux tonalités indiquent une saisie correcte.
- Cinq tonalités indiquent une saisie correcte. Ressaisir le code après les tonalités.

g.Effacement du contenu de la mémoire

Avant que le système d'alarme puisse être armé, il faut effacer le contenu de la mémoire.

- Saisir le **CODE D'UTILISATEUR**, suivi de [*], [3] et [#].
- Toutes les DEL de zone s'éteignent.
- À présent, le système d'alarme est désarmé et peut être réarmé de suite.

h.La touche d'alarme de panique

Maintenir simultanément enfoncé DEUX touches sur le panneau pendant plus de 3 secondes pour amorcer l'alarme de panique. Cette alarme est une alarme pilotée par logiciel et sauvegardée sous zone 8. Elle n'est pas paramétrable.

i.Contrôle des zones anomaliques

- Désarmer le système d'alarme ou la parcelle.
- Saisir le **CODE D'UTILISATEUR**, suivi de [*], [1] et [#].
- Les DEL des zones anomaliques s'allument.
- Chaque contrôle dure 30 secondes. Une tonalité indique la fin du contrôle. Il suffit d'enfoncer une touche dans les 5 secondes après cette tonalité pour recommencer le contrôle.
- Si aucune touche n'est enfoncée après la tonalité, le système d'alarme commute en mode normal.
- Le système d'alarme ne peut être armé lors du contrôle et le panneau de commande est temporairement désactivé.

j. Contrôle de la pile de secours

- Le système contrôle quotidiennement et automatiquement l'état de la pile de secours.
- Pour effectuer un contrôle manuel, désarmer le système d'alarme.
- Saisir le **CODE D'UTILISATEUR**, suivi de [*], [4] et [#]. La DEL de la pile de secours clignote.
- Le contrôle manuel n'a pas d'influence sur le contrôle automatisé.
- Le contrôle peut durer jusqu'à 2 minutes selon la pile.
- Il est conseillé d'effectuer un contrôle manuel après l'insertion d'une nouvelle pile.

k.Contrôle des sorties relais

Les dispositifs d'alarme visuels et sonores comme p.ex. les sirènes, les gyrophares, etc. sont connectés à des sorties relais. Un contrôle mensuel est à préconiser.

- Pour effectuer un contrôle manuel, désarmer le système d'alarme.
- Saisir le **CODE D'UTILISATEUR**, suivi de [*], [5] et [#].
- Les sorties de programmation et de la serrure s'activeront pendant 5 secondes. S'assurer que tous les dispositifs d'alarme visuels et sonores fonctionnent.
- Vérifier la connexion de chaque dispositif défectueux.

9. **Spécifications techniques**

tension de service	12 VCC (depuis le HAM263D)
dimensions	117 x 117 x 27 mm
poids	220 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **HAA263D**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

El **HAA263D** es un panel de control adicional para el sistema de alarma HAM263D. El sistema de alarma está controlado por un panel de control central, o se utiliza una configuración con varios (máx. 4) paneles de control **HAA263D** permitiendo al usuario una flexibilidad máxima de uso. Conecte el (los) panel(es) adicional(es) sencillamente en paralelo a la unidad principal. Cada panel adicional tiene la misma funcionalidad que el panel de control principal.

2. Instrucciones de seguridad

Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.

- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- No exponga el aparato a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

3. Normas generales

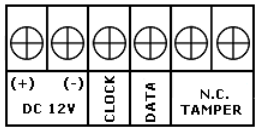
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este aparato a polvo, humedad y temperaturas extremas.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razonas de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso desautorizado anula la garantía completamente.

4. Características

- panel de control resistente a la intemperie
- acceso a la programación por el código maestro
- botón de pánico por el software (presión simultanea de dos teclas durante > 3 segundos)
- es posible omitir las zonas no utilizadas y/o defectuosas
- es posible guardar las zonas no utilizadas en la memoria para el uso en el modo HOME
- visualización de las zonas defectuosas en el modo de espera (stand-by) gracias al código maestro
- activación del sistema de alarma sin temporización
- es posible borrar la memoria completo o parcial
- prueba de la pila en el modo de espera
- prueba de sincronización entre la cerradura y la sirena/la luz giratoria
- código maestro directo al modo de programación en caso de pérdida del código maestro
- compatible con el sistema de alarma HAM263D
- es posible conectar hasta 4 paneles adicionales al sistema de alarma HAM263D
- los paneles adicionales tienen la misma funcionalidad que el panel de control principal
- conexión en paralelo al panel de control principal
- posibilidad de una conexión larga de máx. 500m

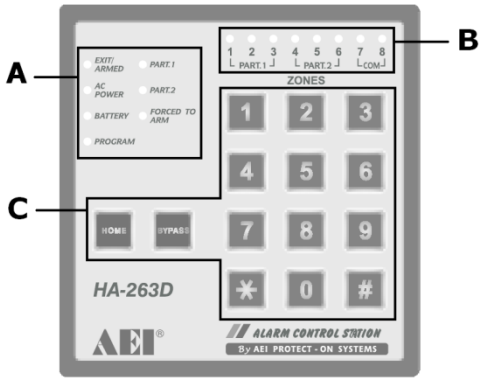
5. **Instalación**

- La instalación debe ser realizada por personal especializado.
- Seleccione un lugar de montaje donde el aparato no esté expuesto a sol ni lluvia.
- Un experto debe realizar la conexión eléctrica al panel.
- Libere el panel al desatornillar el tornillo de la parte inferior del chasis y al empujar el panel fuera del chasis.
- Pase los cables LEDs panel central por el chasis. Tenga cuidado que no dañe los cables.
- Desatornille los 4 tornillos de la parte trasera y abra el panel.
- Asegúrese de que los cables no estén bajo tensión. Conecte los hilos a la regleta de conexión (véase la siguiente figura).



- Conecte un contacto antisabotaje (no incl.) si fuera deseado.
- Vuelva a cerrar el panel.
- Ponga el panel en el chasis sin dañar los cables. Fije el panel con el tornillo al chasis.
- Ponga el panel bajo tensión (desde el panel de control central).
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

6. **Descripción del panel**



A. LED de estado
B. LED de estado de las zonas
C. teclado

A. LED de estado

EXIT/ARMED	**ON**	Sistema activado (sistema entero o una de las parcelas)
	OFF	Sistema desactivado (sistema entero)
	Parpadeo	Sistema en el modo de temporización de salida
AC POWER	**ON**	Alimentación normal
	Parpadeo	Alimentación interrumpida
	Parpadeo por turno con LED de la pila	Sistema en el modo de espera (standby)
BATTERY	**ON**	Pila baja
	OFF	Pila normal
	Parpadeo	Pila en el modo de control
	Parpadeo por turno con LED de la alimentación	Sistema en el modo de espera (standby)

PROGRAM	**ON**	Sistema en el modo de programación
	OFF	Sistema en el modo de funcionamiento normal
PART. 1	**ON**	Partición 1 activada
	OFF	Partición 1 desactivada
	Parpadeo	Modo de temporización de entrada
PART. 2	**ON**	Partición 2 activada

	OFF	Partición 2 desactivada
	Parpadeo	Modo de temporización de salida
FORCED TO ARM	**ON**	Activación forzada si la zona defectuosa no ha sido liberada
	OFF	Sistema normalmente activado
	Parpadeo	Activación forzada si las zonas defectuosas han sido omitidas

B. LED de estado de las zonas

ON	Zona defectuosa
OFF	Zona normal
Parpadeo rápido	Zona vigilada
Parpadeo rápido, 3x con intervalo	Zona vigilada y guardada en la memoria. Sistema desactivado.
Parpadeo lento	Zona no vigilada

C. Descripción del teclado

El código se introduce y se confirma con las 14 teclas numéricas.

0 ~ 9	Teclas numéricas para introducir el código
*** #**	Confirmación
HOME	Activación del modo HOME y programación
BYPASS	Omisión (temporal) de las zonas al activar el sistema

D. Señales acústicas

1 bip corto	Introducción correcta
2 bips cortos	Entrada correcta para una función específica
5 bips cortos	• Introducción errónea • El tiempo para introducir el código ha pasado (tiempo máx. de 10 segundos/dígito, 60 segundos/código)
1 bip largo	Se ha pasado la temporización de salida, el sistema está activado
1 bip corto/30 segundos	Pila baja o fallo de alimentación
• **bips cortos continuos con un intervalo de 0,5 segundo** • **hasta 4 tonos/segundo** • **1 bip largo al final**	Durante la temporización de salida, la temporización de entrada y en el modo de espera (standby)
4 bips cortos con un intervalo de 1 segundo	Después de una alarma y antes de la desactivación del sistema

7. **Programación**

a. El modo de programación

- Desactive el sistema de alarma y borre el contenido de la memoria.
- Entre en el modo de programación al introducir el código maestro, seguido de [*][*]. El sistema emite 2 bips si ha introducido el código de manera correcta y 5 bips si no ha introducido el código de manera correcta.
- El código maestro por defecto es **1234**. Por razones de seguridad, cambie este código maestro.
- El LED PROGRAM se ilumina y el sistema de alarma se desactiva.

b. Reinicializar el código maestro

Si ha olvidado el código maestro puede reinicializarlo. Para el código maestro, no utilice una combinación que ya ha sido utilizado para un código de usuario.

1. Desactive la alimentación (alimentación CA y la pila) durante al menos un minuto.
2. Vuelva a poner el sistema bajo tensión. El sistema de alarma se pone en el modo de espera (standby) durante un minuto.
   El LED de la alimentación y de la pila parpadean alternativamente y el sistema emite un bip.
3. Introduzca el código **8080**, seguido de [*][*] en el modo de espera (standby).

Nota: Este procedimiento sólo funciona en el modo de espera (standby) **después de la reactivación**.

c. Programar

Es posible introducir las opciones disponibles en el modo de programación. No es necesario seguir un procedimiento específico – este sistema de alarma permite saltar a cualquier emplazamiento. Cada código de programación consta de tres partes: el emplazamiento, el valor y la confirmación. Introduzca estos valores sin espacio:

XXyyyyyy#	
XX =	emplazamiento en la memoria
yyyyyy =	valor
# =	confirmación

d. Programar un código maestro

Observaciones: código maestro

- Al empezar a programar los códigos, introduzca el código de usuario antes de introducir los códigos de usuario.
- Si introduce un nuevo código maestro no utilice una combinación que ya ha utilizado para un código de usuario.
- Si ha olvidado el código maestro puede reinicializarlo. Véase b. Reinicializar el código maestro.

- Es posible visualizar el modo de programación con el código maestro.
- Consta de 4 a 6 dígitos.
- El código maestro actual se sobre-escribirá después de haber introducido el nuevo código.
- Formato:

01yyyyyy#	
01	código maestro
yyyyyy =	de 4 a 6 dígitos
# =	confirmación

e. Programar un código de usuario

Observaciones: código de usuario

- Asegúrese de que el código de usuario y el código maestro no coincidan.
- Introduzca otro código para cada usuario.

- Consta de 4 a 6 dígitos.
- El código de usuario existente se sobre-escribirá después de haber introducido el nuevo código.
- Borre un código de usuario al introducir el emplazamiento seguido de #.
- Formato:

XXyyyyyy#		
XX =	**11**	**CÓDIGO DE USUARIO 1** para la activación/desactivación de la partición 1
	12	**CÓDIGO DE USUARIO 2** para la activación/desactivación de la partición 2
	13	**CÓDIGO DE USUARIO 3** para la activación/desactivación del sistema entero (particiones 1 y 2)
yyyyyy =	de 4 a 6 dígitos	
# =	confirmación	

f. Determinar una zona no vigilada (opción HOME)

- La opción HOME sólo está disponible al introducir el código de usuario **3** (sistema entero). Sin embargo, es posible desactivar una partición al desactivar las zonas de esta partición por separado.
- La zona 8 (zona 24h) no está disponible en el modo HOME.
- Formato:

HOMEyyyyyy#	
HOME	Pulse la tecla HOME del panel
yyyyyy =	lista de las zonas que quiere activar de manera secuencial, p.ej. 245 para desactivar las zonas 2, 4 y 5
# =	confirmación

- Active la opción HOME al introducir el código de usuario **3**, seguido de HOME y #. Todas las zonas seleccionadas se desactivan automáticamente.

g.Programar las señales acústicas del panel de control

- Es posible transmitir algunos bips al panel de control, p.ej. los bips para la temporización de entrada/salida o los bips emitidos al pulsar una tecla.
- El bip de batería baja y el bip de fallo de alimentación siempre están activados.
- La transmisión de estos bips al panel de control no modificará los bips del panel central.
- Los bips de confirmación de las teclas # y * siempre están activados.

14yyyy#		
14	código maestro	
yyyy =	4 dígitos: 0=bip desactivación, 1=bip activación (estándar)	
	dígito 1	bip para la temporización de salida
	dígito 2	bip para la temporización de entrada
	dígito 3	bip después de alarma
	dígito 4	bip después de haber pulsado una tecla
# =	confirmación	

h.Programar el tiempo de respuesta

- El tiempo de respuesta por defecto es 500ms. Es posible ajustar este tiempo individualmente para cada zona, según las especificaciones de la zona.
- El código de 8 dígitos representa las 8 zonas de protección. El primer dígito representa la zona 1, el último dígito representa la zona 8.

15yyyyyyyy#		
14	código maestro	
yyyyyyyy =	8 dígitos, ajuste por defecto = 3	
	1	25 ms
	2	250 ms
	3	500 ms
	4	750 ms
# =	confirmación	

i.Ajustes de fábrica

- Introduzca el código **2100#** para volver a los ajustes de fábrica.
- Todos los valores se borrarán salvo el código maestro.

j. Salir del modo de programación

- Introduzca * * para salir del modo de programación.

8. **Uso**

Este sistema de alarma utiliza la opción FORCED TO ARM. Las zonas defectuosas se desactivan de manera automática al activar la alarma. Los LEDs de las zonas defectuosas parpadean para indicar que la zona no está vigilada. El LED FORCED TO ARM parpadea también.

a.Activar el sistema de alarma con temporización de salida

- Desactive el sistema de alarma y borre el contenido de la memoria. Para borrar el contenido de la memoria, véase a continuación.
- Introduzca el código de usuario y confirme con [#].
- Dos bips indican una introducción correcta del código. La temporización de salida está activada y el LED EXIT/ARMED parpadea.
- Cinco bips indican que el código no ha sido introducido de manera correcta. Vuelva a introducir el código.
- El sistema de alarma se activa después de que se haya pasado la temporización de salida. Los LEDs de la partición en cuestión y EXIT/ARMED se iluminan.

b.Activación instantánea del sistema de alarma

- Desactive el sistema de alarma y borre el contenido de la memoria. Para borrar el contenido de la memoria, véase a continuación.
- Introduzca el código de usuario, seguido de [*], [2] y [#].
- Dos bips indican una introducción correcta del código. La alarma se activa inmediatamente y los LEDs de la partición en cuestión y EXIT/ARMED parpadean.
- Cinco bips indican que el código no ha sido introducido de manera correcta. Vuelva a introducir el código.

  Nota: Esta opción no incluye la temporización de salida y, por tanto, la alarma se activa inmediatamente si una persona se encuentra en la zona vigilada. Monte el panel de control fuera de la zona vigilada si quiere un sistema sin temporización.

c. Activar el sistema de alarma en el modo HOME con temporización de salida

- Esta opción sólo está disponible con el código de usuario **3**. Las zonas seleccionadas y guardadas se desactivan y, por tanto, no están vigiladas.
- Introduzca el código de usuario **3**, seguido de [HOME] y [#].
- Dos bips indican una introducción correcta del código. La temporización de salida se activa y el LED EXIT/ARMED parpadea.
- Cinco bips indican que el código no ha sido introducido de manera correcta. Vuelva a introducir el código.
- Los LEDs de las zonas desactivadas parpadean de manera continua.
- El sistema de alarma se activa después de que se haya pasado la temporización de salida. Los LEDs de la partición en cuestión y EXIT/ARMED se iluminan.

  Nota: En el modo HOME, los **CÓDIGOS DE USUARIO 1** y **2** se utilizan para desactivar las particiones.

d.Activación instantánea del sistema de alarma en el modo HOME

- Esta opción sólo está disponible con el código de usuario **3**. Las zonas seleccionadas y guardadas se desactivan y, por tanto, no están vigiladas.
- Introduzca el código de usuario **3**, seguido de [HOME], [2] y [#].
- Dos bips indican una introducción correcta del código. La alarma se activa inmediatamente.

e.Activar el sistema de alarma con desactivación manual de zonas

- Esta opción permite desactivar las zonas deseadas.
- El código de usuario **1** permite desactivar las zonas en partición 1; el código de usuario **2** permite desactivar las zonas en partición 2. El código de usuario **3** permite desactivar todas las zonas.
- Desactive el sistema de alarma y borre el contenido de la memoria. Para borrar el contenido de la memoria, véase a continuación.
- Introduzca el código de usuario, seguido de [BYPASS], el número de la zona que quiere desactivar y [#].

- Dos bips indican una introducción correcta del código. La temporización de salida se activa y el LED EXIT/ARMED parpadea.
- Cinco bips indican que el código no ha sido introducido de manera correcta. Vuelva a introducir el código.
- Los LEDs de las zonas desactivadas parpadean de manera continua.
- El sistema de alarma se activa después de que se haya pasado la temporización de salida. Los LEDs de las particiones en cuestión y EXIT/ARMED se iluminan.
- Las zonas seleccionadas se borrarán después de desactivar el sistema de alarma.

f. Desactivar el sistema de alarma

- Introduzca el código de usuario, seguido de [#] antes de que pase la temporización de entrada.
- El sistema de alarma se desactive inmediatamente.
- Dos bips indican una introducción correcta del código.
- Cinco bips indican que el código no ha sido introducido de manera correcta. Vuelva a introducir el código después de los bips.

g.Borrar el contenido de la memoria

Antes de que el sistema de alarma pueda activarse, borre el contenido de la memoria.

- Introduzca el código de usuario, seguido de [*], [3] y [#].
- Todos los LEDs de zona se apagan.
- Ahora, el sistema de alarma está desactivada y es posible volver a activarlo en cualquier momento.

h.La función de alarma de pánico

Mantenga pulsada simultáneamente DOS teclas del panel durante más de 3 segundos para activar la alarma de pánico. Esta alarma es una alarma controlada por el software y está guardada bajo zona 8. No es posible modificar esta función.

i.Controlar las zonas defectuosas

- Desactive el sistema de alarma o la partición.
- Introduzca el código de usuario, seguido de [*], [1] y [#].
- Los LEDs de las zonas defectuosas se iluminan.
- Cada control dura 30 segundos. Un bip indica el fin del control. Pulse una tecla dentro de los 5 segundos después de este bip para reanudar el control.
- Si no se pulsa ninguna tecla después del bip, el sistema de alarma conmuta al modo normal.
- No es posible activar el sistema de alarma durante el control y el panel de control está desactivado temporalmente.

j. Controlar la pila

- El sistema controla el estado de la pila de manera diaria y automática.
- Para borrar un control manual, desactive el sistema de alarma.
- Introduzca el código de usuario, seguido de [*], [4] y [#]. El LED de la pila parpadea.
- El control automático no se ve afectado por el control manual.
- El control puede durar hasta 2 minutos según la pila.
- Efectúe un control manual después de haber introducido una nueva pila.

k.Controlar las salidas relé

Las indicaciones visuales y sonoras de alarma como p.ej. la sirena, estroboscopio, etc. están conectadas a las salidas relé. Efectúe regularmente un control.

- Para efectuar un control manual, desactive el sistema de alarma.
- Introduzca el código de usuario, seguido de [*], [5] y [#].
- Las salidas de la programación y la cerradura se activan durante 5 segundos. Asegúrese de que todas las indicaciones visuales y sonoras de alarma funcionen.
- Controle la conexión de cada indicación de alarma defectuosa.

9. **Especificaciones**

tensión de funcionamiento	12 VCC (por el HAM263D)
dimensiones	117 x 117 x 27 mm

peso	220 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Spain SL no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **HAA263D**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Das **HAA263D** ist ein zusätzliches Bediengerät für das **HAM263D** Alarmsystem. Um eine max. Flexibilität zu haben, kann das Alarmsystem über nur ein Bediengerät (Haupteinheit) oder in einer Konfiguration mit mehreren **HAA263D**-Bediengeräte (max. vier) bedient werden. Verbinden Sie das Bediengerät einfach parallel mit der Haupteinheit. Das zusätzliche Bediengerät hat dieselbe Funktionalität als die Haupteinheit.

2. Sicherheitshinweise

Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

3. Allgemeine Richtlinien

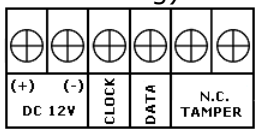
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extreme Temperaturen, Staub und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

4. Eigenschaften

- wetterfestes Tastenfeld
- Zugang zur Programmierung über Mastercode
- Paniktaste über Software (indem Sie zwei Tasten während 3 Sekunden gleichzeitig drücken)
- Der (die) nicht verwendete(n) und/oder fehlerhafte(n) Bereich(e) weglassen
- Der (die) nicht verwendete(n) Bereich(e) für die HOME-Anwendung speichern
- Anzeige des (der) fehlerhaften Bereichs(Bereiche) im Stand-by-Modus über Eingabe des Benutzercodes
- Direkte Einschaltung des Systems ohne Verzögerung
- Der Alarmspeicher ganz oder teilweise löschen
- Batterietest im Stand-by-Modus
- Test vom angeschlossenen Schloss und der Sirene/dem Blinklicht
- Systemcode für den direkten Zugang zur Programmiermodus bei Verlust des Mastercodes
- Völlig kompatibel mit dem **HAM263D**
- Es können max. vier Bediengeräte angeschlossen werden
- Zusätzliche Bediengeräte haben dieselbe Funktionalität als das Hauptbediengerät
- Einfacher Parallelanschluss mit dem Hauptbediengerät
- Langer Anschluss bis zu 500m möglich

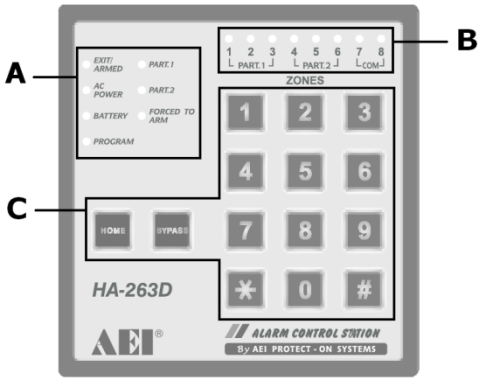
5. **Installation**

- Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann installieren.
- Achten Sie bei der Wahl des Installationsortes darauf, dass das Gerät keinem Regen und keiner Hitze ausgesetzt wird.
- Lassen Sie den elektrischen Anschluss zwischen das Bediengerät und das Hauptbediengerät von einem Fachmann machen.
- Befreien Sie das Bediengerät, indem Sie die Schraube unten losschrauben und das Bediengerät vorsichtig aus dem Gehäuse schieben.
- Montieren Sie das Gehäuse über die Verkabelung des Hauptbediengerätes. **Beachten Sie, dass Sie das Kabel nicht beschädigen.**
- Entfernen Sie die Schraube der Winkel und öffnen Sie das Bediengerät.
- Beachten Sie, dass das Bediengerät nicht unter Strom steht. Verbinden Sie die Kabel mit der Anschlussleiste des Bediengerätes (siehe Abbildung).



- Verbinden Sie einen Sabotagekontakt (nicht mitgeliefert) wenn gewünscht.
- Schließen Sie das Bediengerät mit den vier Schrauben.
- Stellen Sie das Bediengerät wieder in das Gehäuse zurück ohne die Verkabelung zu beschädigen. Befestigen Sie das Gehäuse mit der Schraube am Bediengerät.
- Setzen Sie das Bediengerät unter Strom (über das Hauptbediengerät).
- Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

6. **Umschreibung Bediengerät**



A. allgemeine Status-LEDs
B. Status-LEDs der Bereiche
C. Tastatur

A. Allgemeine Status-LEDs

EXIT/ARMED	**Ein**	System eingeschaltet (das ganze System oder eine der Partitionen)
	Aus	System ausgeschaltet (das ganze System)
	Blitzen	System in Einschaltverzögerung
AC POWER	**Ein**	Stromversorgung normal
	Blitzen	Stromversorgung unterbrochen
	abwechselnd blitzen mit Batterie-LED	System im Stand-by-Modus
BATTERY	**Ein**	Schwache Batterie
	Aus	Batterie normal
	Blitzen	Batterie im Testmodus
	abwechselnd blitzen mit Stromversorgungs-LED	System im Stand-by-Modus
PROGRAM	**Ein**	System im Programmiermodus
	Aus	System im normalen Benutzermodus
PART. 1	**Ein**	Partition 1 eingeschaltet

	Aus	Partition 1 ausgeschaltet
	Blitzen	Einschaltverzögerung
PART. 2	**Ein**	Partition 2 eingeschaltet
	Aus	Partition 2 ausgeschaltet
	Blitzen	Einschaltverzögerung
FORCED TO ARM	**Ein**	Das System wird eingeschaltet wenn der defekte Bereich niet freigegeben ist
	Aus	System normal eingeschaltet
	Blitzen	Das System wird eingeschaltet und der defekte Bereich wird weggelassen

B. Status-LEDs der Bereiche

Ein	Bereich ist nicht normal
Aus	Bereich ist normal
Schnelle Blitze	Bereich befand sich oder befindet sich im Alarmmodus
Schnelle Blitze, 3x mit Intervall	Bereich befand sich im Alarmmodus und wird gespeichert. System ist ausgeschaltet.
Langsame Blitze	Bereich ist weggelassen

C. Umschreibung der Nummerntasten

Der Code wird mit den 14 Tasten eingegeben und bestätigt.

0 ~ 9	Nummerntasten für das Eingeben des Codes
*** #**	Die Funktion bestätigen
HOME	Programmierung und Einschaltung
BYPASS	Zeitlich weggelassen von bestimmten Bereichen bei Einschaltung des Systems

D. Akustische Signale

1 kurzer Beep	eingegebene Taste wurde akzeptiert
2 kurze Beeps	eingegebener Code wurde akzeptiert
5 kurze Beeps	• Code wurde falsch eingegeben • Max. erlaubte Zeit für das Eingeben des Codes ist vergangen (max. erlaubte Zeit von 10 Sekunden/Ziffer, 60 Sekunden/Code)
1 langer Beep	Einschaltverzögerung vergangen, System ist eingeschaltet
1 kurzer Beep/30 Sekunden	Schwache Batterie oder Problem mit der Stromversorgung
• **ununterbrochen kurze Beeps mit Intervall von 0,5 Sekunde** • **Max. 4 Beeps/Sekunde** • **1 langer Beep am Ende**	Einschalt-/Abschaltverzögerung und System im Stand-by-Modus
4 kurze Beeps mit Intervall von 1 Sekunde	Nach dem Alarm ehe das System ausgeschaltet wird

7. Programmierung

a. Der Programmiermodus einschalten

- Beachten Sie, dass das Alarmsystem ausgeschaltet ist und der Speicher leer ist.
- Geben Sie den Mastercode ein und danach [*][*]. Es ertönen zwei Beeps wenn der Code akzeptiert wird oder es ertönen fünf Beeps wenn der Code nicht akzeptiert wird.
- Der Standardcode ist **1234**. Aus Sicherheitsgründen raten wir Ihnen, den Standardcode durch einen persönlichen Code zu ersetzen.

- Die PROGRAM-LED leuchtet und das Alarmsystem wird zeitlich ausgeschaltet.

b. Mastercode zurücksetzen

Haben Sie den Mastercode vergessen, dann können Sie diese auf Werkseinstellungen zurücksetzen. Für den Mastercode, wählen Sie keine Kombination, die Sie schon für einen Benutzercode verwendet haben.

1. Desaktivieren Sie sowohl die AC- als auch die Reservestromversorgung über Batterie während mindestens eine Minute.
2. Aktivieren Sie das System wieder. Das System befindet sich nun eine Minute im Stand-by-Modus. Die Stromversorgungs-LED und die Batterie-LED blitzen abwechselnd und es ertönt einen kurzen Beep.
3. Im Stand-by-Modus, geben Sie Code 8080 ein, und danach [*][*].

Bemerkung: Dieses Verfahren ist nur im Stand-by-Modus nach Einschaltung gültig.

c. Programmierung

Im Programmiermodus können Sie die verfügbaren Optionen eingeben. Sie brauchen die Optionen nicht in einer bestimmten Reihenfolge einzugeben – es ist möglich, von der einen Stelle zu einer anderen Stelle zu springen. Jeder Code besteht aus drei Teile: Stelle, Wert und en de Bestätigung. Geben Sie den Code ohne Leerzeichen ein:

XXyyyyyy#	
XX =	Stelle im Speicher
yyyyyy =	Wert
# =	Bestätigung

d. Einen Mastercode programmieren

Bemerkungen: Mastercode

- Beim Programmieren der Codes, geben Sie dann zuerst den Mastercode ein und erst danach die Benutzercodes.
- Geben Sie einen neuen Mastercode ein, verwenden Sie dann keine Kombination, die Sie schon für einen Benutzercode verwendet haben.
- Haben Sie den Mastercode vergessen, dann können Sie diese auf Werkseinstellungen zurücksetzen. Siehe b. Mastercode zurücksetzen.

- Mit dem Mastercode können Sie den Programmiermodus des Alarmsystems anzeigen.
- Dieser Mastercode besteht aus 4 bis 6 Ziffern.
- Beim Bestätigen des neuen Mastercodes wird der alte Mastercode gelöscht.
- Format:

01yyyyyy#	
01	Mastercode
yyyyyy =	4 bis 6 Ziffern
# =	Bestätigung

e. Einen Benutzercode programmieren

Bemerkungen: Benutzercode

- Vergewissern Sie sich davon, dass der Mastercode sich vom Benutzercode unterscheidet.
- Programmieren Sie einen anderen Code für jeden Benutzer.

- Der Benutzercode besteht aus 4 bis 6 Ziffern.
- Beim Bestätigen des neuen Benutzercodes wird der alte Benutzercode gelöscht.
- Löschen Sie einen Benutzercode, indem Sie die Stelle eingeben und danach # drücken.
- Format:

XXyyyyyy#		
XX =	**11**	**BENUTZERCODE 1** für Ein-/Abschaltung von Partition 1
	12	**BENUTZERCODE 2** für Ein-/Abschaltung von Partition 2
	13	**BENUTZERCODE 3** für Ein-/Abschaltung des ganzen Systems (Partition 1 und 2)
yyyyyy =	4 bis 6 Ziffern	

# =	Bestätigung

f. Einen nicht-überwachten Bereich bestimmen (HOME-Option)

- Die HOME-Option steht nur für die Anwendung mit **BENUTZERCODE 3** (das ganze System) zur Verfügung. Partitionen können aber weggelassen werden, indem Sie jeden Bereich innerhalb dieser Partition deaktivieren.
- Bereich 8 (24-Std.-Bereich) ist nicht verfügbar.
- Format:

HOMEyyyyyy#	
HOME	drücken Sie HOME (Bediengerät)
yyyyyy =	Liste der einzuschalten Bereiche, aufeinander folgend z.B. 245 um 2, 4 und 5 zu deaktivieren
# =	Bestätigung

- Um die HOME-Option zu verwenden, geben Sie **BENUTZERCODE 3**, [HOME] und [#] ein. Alle programmierten Bereiche werden automatisch deaktiviert.

g.Die Beeps des Bediengerätes einstellen

- Einige akustische Signale können auf das Bediengerät übertragen werden, nl. die Einschalt- und Abschaltverzögerung nach einem Alarm und nach jedem Tastendruck.
- Beeps für die schwache Batterie oder eine Stromunterbrechung sind immer eingeschaltet (ON).
- Die Übertragung der akustischen Signale auf das Bediengerät beeinflusst die Einstellungen des Hauptbediengerätes nicht.
- Bemerken Sie, dass die akustische Signale für die Tasten [#] und [*] eingeschaltet bleiben.

14yyyy#		
14	Mastercode	
yyyy =	4 Ziffern: 0=es gibt keinen Beep, 1=Beep (Standard)	
	Ziffer 1	Beep für Abschaltverzögerung
	Ziffer 2	Beep für Einschaltverzögerung
	Ziffer 3	Beep nach Alarm
	Ziffer 4	Beep beim Drücken einer Taste
# =	Bestätigung	

h.Die Ansprechzeit einstellen

- Die Standard-Ansprechzeit steht auf 500ms eingestellt. Diese Zeit kann für jeden Bereich separat eingestellt werden, je nach den Umständen in diesem Bereich.
- Der 8-stellige Code steht für die 8 Sicherheitsbereiche. Die erste Ziffer zeigt Bereich 1 an und die letzte ist Bereich 8. über diesen Code können Sie de Ansprechzeit für jeden Bereich nach Wunsch einstellen.

15yyyyyyyy#		
14	Mastercode	
yyyyyyyy =	8 Ziffern, Standardeinstellung = 3	
	1	25 ms
	2	250 ms
	3	500 ms
	4	750 ms
# =	Bestätigung	

i.Werkseinstellungen

- Geben Sie Code **2100#** ein, um die Werkseinstellungen wieder zurückzusetzen.
- Alle Werte werden gelöscht, außer dem Mastercode.

j. Den Programmiermodus verlassen

- Geben Sie [*] [*] ein, um den Programmiermodus zu verlassen.

8. **Anwendung**

Das System verwendet FORCED TO ARM. Die defekten Bereiche werden nach der Aktivierung automatisch übersprungen. Die LED der defekten Bereiche blinkt um anzuzeigen, dass diese nicht überwacht werden. Die FORCED TO ARM-LED blinkt auch, um anzuzeigen, dass das System eingeschaltet ist und, dass die defekten Bereiche übersprungen wurden.

a. Das Alarmsystem mit Einschaltverzögerung einschalten

- Deaktivieren Sie das Alarmsystem und löschen Sie den Speicher (siehe unten).
- Geben Sie den korrekten **BENUTZERCODE** ein und bestätigen Sie mit [#].
- Es ertönen zwei Beeps, um anzuzeigen, dass der Code korrekt eingegeben wurde. Die Einschaltverzögerung startet und die EXIT/ARMED-LED blinkt.
- Es ertönen fünf Beeps, um anzuzeigen, dass der Code falsch eingegeben wurde. Geben Sie den Code korrekt ein.
- Das Alarmsystem schaltet ein nachdem die Verzögerung vergangen ist. Die LED der entsprechenden Partition und von EXIT/ARMED leuchtet.

b. Das Alarmsystem sofort einschalten

- Deaktivieren Sie das Alarmsystem und löschen Sie den Speicher (siehe unten).
- Geben Sie den korrekten **BENUTZERCODE** ein und bestätigen Sie mit [*], [2] und [#].
- Es ertönen zwei Beeps, um anzuzeigen, dass der Code korrekt eingegeben wurde. Das Alarmsystem wird sofort und ohne Verzögerung eingeschaltet. Die LED der entsprechenden Partition und von EXIT/ARMED leuchtet.
- Es ertönen fünf Beeps, um anzuzeigen, dass der Code falsch eingegeben wurde. Geben Sie den Code korrekt ein.

  Bemerkung: Der Alarm ertönt wenn Sie im überwachten Bereich laufen da es keine Verzögerung gibt. Möchten Sie das System ohne Verzögerung aktivieren, so montieren Sie das Bediengerät am besten außerhalb des überwachten Bereichs.

c. Das Alarmsystem mit Einschaltverzögerung in HOME-Option einschalten

- Diese Option ist nur mit **BENUTZERCODE 3** verfügbar. Die Bereiche, die gespeichert wurden, werden bei Einschaltung weggelassen. Die weggelassenen Bereiche werden nicht überwacht und können den Alarm aktivieren.
- Geben Sie **BENUTZERCODE 3** ein und drücken Sie [HOME] und [#].
- Es ertönen zwei Beeps, um anzuzeigen, dass der Code korrekt eingegeben wurde. Die Einschaltverzögerung startet und die LED von EXIT/ARMED blinkt.
- Es ertönen fünf Beeps, um anzuzeigen, dass der Code falsch eingegeben wurde. Geben Sie den Code korrekt ein.
- Die LEDs der weggelassenen Bereiche blinken ständig.
- Das Alarmsystem schaltet ein nachdem die Verzögerung vergangen ist. Die LED der entsprechenden Partition und von EXIT/ARMED leuchtet.

  Bemerkung: In der HOME-Option können Sie den **BENUTZERCODE 1** und **2** verwenden, um die Partitionen zu deaktivieren.

d. Das Alarmsystem sofort in HOME-Option einschalten

- Diese Option ist nur mit **BENUTZERCODE 3** verfügbar. Die Bereiche, die gespeichert wurden, werden bei Einschaltung weggelassen. Die weggelassenen Bereiche werden nicht überwacht und können den Alarm aktivieren.
- Geben Sie **BENUTZERCODE 3** ein und drücken Sie [HOME], [2] und [#].
- Es ertönen zwei Beeps, um anzuzeigen, dass der Code korrekt eingegeben wurde. Das Alarmsystem wird sofort und ohne Verzögerung eingeschaltet.

e. Das Alarmsystem einschalten und manuell überspringen

- Mit dieser Option können Sie defekte Bereiche zeitlich deaktivieren.
- Mit **BENUTZERCODE 1** können Sie nur die Bereiche in Partition 1 weglassen, mit **BENUTZERCODE 2** können Sie nur die Bereiche in Partition 2 weglassen. Mit **BENUTZERCODE 3** können Sie alle Bereichs überspringen.
- Deaktivieren Sie das Alarmsystem und löschen Sie den Speicher (siehe unten).
- Geben Sie den korrekten **BENUTZERCODE** ein und drücken Sie [BYPASS], die **Bereichnummer** die Sie weglassen möchten und [#].
- Es ertönen zwei Beeps, um anzuzeigen, dass der Code korrekt eingegeben wurde. Die Einschaltverzögerung startet und die LED von EXIT/ARMED blinkt.

- Es ertönen fünf Beeps, um anzuzeigen, dass der Code falsch eingegeben wurde. Geben Sie den Code korrekt ein.
- Die LEDs der weggelassenen Bereiche blinken ständig.
- Das Alarmsystem schaltet ein nachdem die Verzögerung vergangen ist. Die LED der entsprechenden Partition und von EXIT/ARMED leuchtet.
- Die manuell weggelassenen Bereiche werden nach Deaktivierung des Systems gelöscht.

f. Das Alarmsystem abschalten

- Geben Sie einfach den korrekten **BENUTZERCODE** ein und drücken Sie [#] ehe die Einschaltverzögerung vergangen ist.
- Das Alarmsystem wird sofort abgeschaltet.
- Es ertönen zwei Beeps, um anzuzeigen, dass der Code korrekt eingegeben wurde.
- Es ertönen fünf Beeps, um anzuzeigen, dass der Code falsch eingegeben wurde. Geben Sie den Code nach den Beeps korrekt ein.

g.Den Speicher löschen

Löschen Sie den Speicher, ehe Sie das Alarmsystem einschalten.

- Geben Sie den korrekten **BENUTZERCODE** ein und drücken Sie [*], [3] und [#].
- Alle LEDs der Bereiche erlöschen.
- Das Alarmsystem wurde deaktiviert und kann in jedem Moment wieder eingeschaltet werden.

h.Die Paniktaste

Halten Sie ZWEI Tasten gleichzeitig und mehr als drei Sekunden gedrückt, um den Alarm zu aktivieren. Das Notsignal ist ein Softwarealarm, angezeigt als Bereich 8, und kann nicht geändert werden.

i.Die defekten Bereiche kontrollieren

- Schalten Sie das Alarmsystem oder die Partition ab.
- Geben Sie den korrekten **BENUTZERCODE** ein und drücken Sie [*], [1] und [#].
- Die LEDs der defekten Bereiche leuchten.
- Jeder Bereich wird während 30 Sekunden getestet. Nach jedem Test ertönt einen Beep. Drücken Sie eine Taste innerhalb von 5 Sekunden nach dem Beep, dann startet eine neue Testperiode von 30 Sekunden. Die Testperiode kann nach Wünsch wieder angefangen werden.
- Das System funktioniert nach 5 Sekunden nach dem Beep wieder normal (wenn keine Taste gedrückt wird).
- Das Alarmsystem kann während dem Testen nicht eingeschaltet werden und das Bediengerät ist zeitlich abgeschaltet.

j. Die Batterie prüfen

- Das System testet automatisch die Reservebatterie alle 24 Stunden.
- Möchten Sie die Batterie manuell testen, so deaktivieren Sie zuerst das Alarmsystem.
- Geben Sie den korrekten **BENUTZERCODE** ein und drücken Sie [*], [4] und [#]. Die Batterie-LED blinkt.
- Ein manueller Batterietest beeinflusst den periodischen Batterietest nicht.
- Der Test dauert von 5 Sekunden bis 2 Minuten, abhängig von der Batterie.
- Führen Sie einen manuellen Batterietest durch wenn Sie eine Batterie eingelegt haben.

k.Die Relaisausgänge prüfen

Sichtbare und hörbare Signale wie Sirene, Blinklicht, usw. Sind mit den Ausgangsrelais verbunden. Ein periodischer Test dieser Ausgänge gewährleistet ein gutes Funktionieren.

- Möchten Sie die Ausgänge manuell prüfen, so deaktivieren Sie zuerst das Alarmsystem.
- Geben Sie den korrekten **BENUTZERCODE** ein und drücken Sie [*], [5] und [#].
- Die Ausgänge für das Timing und den Schloss werden während 5 Sekunden aktiviert. Überprüfen Sie, ob alle sichtbaren und hörbaren Signale wie Sirene, Blinklicht, usw. korrekt funktionieren.
- Überprüfen Sie den Anschluss eines defekten Signals sofort.
- Führen Sie einen monatlichen Test der Ausgänge durch.

9. Technische Daten

Spannung	12 VDC (über das **HAM263D**)
Abmessungen	117 x 117 x 27 mm
Gewicht	220 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Made in PRC
Imported by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.velleman.eu